

HEXAPLORUM ORIGENIS

QUÆ SUPERSUNT,
MULTIS PARTIBUS AUCTIONORA,
quàm a Flaminio Nobilio & Joanne Drusio
edita fuerint.

*Ex Manuscriptis & ex Libris editis eruit &
Notis illustravit D. BERNARDUS DE
MONTFAUCON, Monachus Benedictinus
e Congregatione S. Mauri.*

TOMUS SECUNDUS.

Complectens Proverbia, Ecclesiasten, Canticum Canticorum,
Prophetas Majores & Minores. Itemque Notas aliquot postero-
res Præviam Disquisitionem ad duo Lexica. Lexicon Hebraicum
ad Hexapla. Lexicon Græcum ad Hexapla. Addenda quædam ad
Lexicon Hebraicum.



PARISIIS,

Apud { LUDOVICUM GUERIN, sub signo S. Thomæ Aquinatis. }
{ Viduam JOANNIS BOUDOT, sub signo Solis aurei. } Viâ Jacobzæ
{ Et CAROLUM ROBUSTEL, sub signo Arboris Palmæ. }

M. DCC. XIII
CUM PRIVILEGIO REGIS.



PROVERBIA.

CAPUT PRIMUM.

לשון א. א. ὁδὸς σοφίας. Ο. ἀφοσιώσις.

בנה בנין אברי בנה 2. Σ. οἰκοδομὴ ῥήσεως σωφροσύνης. Ο. νικοσά τε λόγους φροσύνης. Οἱ λοιποὶ, σωφροσύνης.

רעך רעך רעך רעך 3. Α. τῆς ῥαβδῶν παιδείας ἡποσύνης, διακιοσύνης. Σ. . . . παιδείαν φροσύνης, διακιοσύνης. Ο. διδάσκαλ' τε φροφασ' λόγων, νικοσά τε διακιοσύνης αἰλησί.

כשרים וכו' 4. Οἱ λοιποὶ, κρίναι ἐπὶ εὐθύτητες. Ο. ἔκ' κρίμα κατ' εὐθύτη.

אברהם 4. Α. ἡλιζαβήθους. Σ. ἡκρίσις. Ο. ἀκρίσις. Θ. ἡπατραβήθους.

בוסו 5. ἀφροσύνη. Ο. ἡτοιμία. Θ. συλλογισμὸν.

בדעה 6. Α. Θ. ἐρμηνεύειν. Σ. ἐρμηνεύειν. Ο. σκεπτικὸν λόγον.

היה ראוי 7. Ο. φόβος κυρίου. Ἄλλως, θεός.

אברהם Α. Σ. Θ. ἀφροσύνη. Ο. ἀφροσύνη.

בנה בנין אברי בנה 9. Α. ὅτι ἡ προσθήκη τῆς ῥήσεως εἰς τὴν κεφαλὴν σου. Ο. ὅτι φωνὴ γὰρ ῥήσεων εἰς τὴν κεφαλὴν σου.

אברהם Α. ἀφροσύνη. Ο. χρυσοὺς χρυσοῦν. Ἄλλ. ἀφροσύνη.

אברהם Α. Σ. Θ. ἐνεδρεύουσιν εἰς αἷμα. Ο. κινδυνεύουσιν αἵματος.

אברהם Α. ἀφροσύνη. Ο. ἀφροσύνη.

אברהם Α. Θ. ἀφροσύνη. Σ. πλοῦτον. Ο. κίνησις.

אברהם Α. Θ. πλούσιος. Σ. ἡμῶν. Ο. πλοῦτον.

אברהם Α. ἀφροσύνη. Ο. σκύλον.

אברהם Α. Θ. ὅτι ἡ σὺ κληρονομήσεις βάλει. Ἄλλ. κληρονομήσεις σὺ πλοῦτον.

אברהם Α. ὅτι ἡμῶν. Ἄλλ. ὅτι ἡμῶν ἡμῶν.

אברהם Α. Θ. μὴ περιβήσῃς ἐν ὁδῷ. Ἄλλ. μὴ περιβήσῃς ἐν ὁδῷ.

אברהם Α. Θ. κἀλυσον. Σ. ἀπέστρεψον. Ο. ἔκλινον.

1. **H**eb. A. Vulg. Parabola. LXX. Proverbia.

2. Heb. ad intelligendam verba intelligentia. S. ad intelligendum sermones intelligentia. LXX. ad intelligendum verba prudentia. Reliqui, intelligentia. Vulg. ad intelligenda verba prudentia.

3. Heb. ad suscipiendum eruditionem intellectus, justitiam. A. ad accipiendum disciplinam scientia, justitiam. S. (ad accipiendum) disciplinam prudentia, justitiam. LXX. ad suscipiendum veritas sermonum, & intelligendum justitiam veram. Vulg. & suscipiendam eruditionem doctrina, justitiam.

Heb. reliqui, iudicium & rectitudines. LXX. & iudicium dirigendum. Vulg. & iudicium & aequitatem.

4. Heb. simplicibus. A. delinitis. S. Vulg. parvulis. LXX. innocensibus. Th. deceptis.

Heb. veritas. S. sensum. LXX. cogitationem. Th. ratiocinationem. Vulg. intellectus.

6. Heb. facundiam. A. Th. Vulg. interpretationem. S. problema. LXX. tenebrulum sermonem.

7. Heb. LXX. Vulg. timor Domini. Alius, timor Dei.

Heb. A. S. Th. Vulg. stulti. LXX. impii.

9. Heb. quia copulatio gratiae ipse tuo capiti. A. quia additamentum gratiae sunt capiti tuo. LXX. coronam enim gratiarum accipies vertici tuo. Vulg. ut addatur gratis capiti tuo.

H. A. Vulg. torques. LXX. torquem aureum. Alius, circumpositionem.

11. Hebr. Vulg. insidiamur sanguini. A. S. Th. insidiamur in sanguinem. LXX. particeps esto sanguinis.

Hebr. ad innocentem. A. innocentem. LXX. virum justum. Vulg. contra insontem.

13. Heb. A. Th. Vulg. substantiam. S. divitias. LXX. possessionem.

H. A. Th. Vulg. pretiosam. S. pretiosas. LXX. copiosam.

H. A. LXX. Vulg. spoliis.

14. Hebr. Sortem tuam cadere fac. LXX. Tuam autem sortem mitte. Alius, Sortis tua cadat. Vulg. Sortem mitte.

H. & Alius, in medio nostrum. LXX. in nobis. Vulg. nobiscum.

15. Heb. Fili mi, ne ambules in via. LXX. ne ambules in via. Alius, Fili, ne ambules in via. Vulg. Fili mi, ne ambules cum eis.

Heb. Vulg. prohibe. A. Th. cohibe. S. averte. LXX. declina.

16. **בִּי הִלְהִים לְרַע יִרְאוּ וְהָרָע לְרַע יִרְאוּ** 16. *Heb.* Nam pedes eorum ad malum current, & festinant ad effundendum sanguinem. Pedes enim eorum in malitiam currunt, & veloces sunt ad effundendum sanguinem. *Mac in vetus editionibus non jacent, sed sunt in Hebraico, unde hoc distam apposuit Paulus in Epistola ad Romanos (3. 15.) Vul. pedes enim illorum ad malum currunt, & festinant ut effundant sanguinem.*

19. **כָּל-בַּעַן בַּעַן** 19. *A. S. O.* πᾶσι πλεονεξίας. *O.* πλεονεξίας τῆς αἰσχρολογίας πᾶ ἀνομίᾳ.

כָּל-בַּעַן בַּעַן 19. *A. S. O.* πᾶσι πλεονεξίας. *O.* πλεονεξίας τῆς αἰσχρολογίας πᾶ ἀνομίᾳ.

20. **בְּרִית** 20. *O.* ἐν ἐξοδίῳ. *A. S. O.* ἐν ἀμφόδῳ.

בְּרִית 20. *A. S. O.* ἐν ἐξοδίῳ. *A. S. O.* ἐν ἀμφόδῳ.

21. **בְּרִית** 21. *A. S. O.* ἐν ἐξοδίῳ. *A. S. O.* ἐν ἀμφόδῳ.

22. **עַד עַד** 22. *A.* ἕως πάντων ἐπιπέσοι ἀγαπᾶτε ἡπιότητα. *O.* ὅσοι αὐτοὶ ἔχουσιν ἀγαπᾶτε ἡπιότητα.

עַד עַד 22. *A.* ἕως πάντων ἐπιπέσοι ἀγαπᾶτε ἡπιότητα. *O.* ὅσοι αὐτοὶ ἔχουσιν ἀγαπᾶτε ἡπιότητα.

23. **וְהָיָה** 23. *S.* ἐπιπέσοι ἐπὶ τῶν ἐλεγχῶν. *O.* ἐπιπέσοι ἐπὶ τῶν ἐλεγχῶν.

וְהָיָה 23. *S.* ἐπιπέσοι ἐπὶ τῶν ἐλεγχῶν. *O.* ἐπιπέσοι ἐπὶ τῶν ἐλεγχῶν.

24. **וְהָיָה** 24. *A. S. O.* ἐπιπέσοι ἐπὶ τῶν ἐλεγχῶν. *O.* ἐπιπέσοι ἐπὶ τῶν ἐλεγχῶν.

25. **וְהָיָה** 25. *S. O.* ἐπιπέσοι ἐπὶ τῶν ἐλεγχῶν. *O.* ἐπιπέσοι ἐπὶ τῶν ἐλεγχῶν.

26. **וְהָיָה** 26. *A.* ἐπιπέσοι ἐπὶ τῶν ἐλεγχῶν. *S. O.* ἐπιπέσοι ἐπὶ τῶν ἐλεγχῶν.

27. **וְהָיָה** 27. *A.* ἐπιπέσοι ἐπὶ τῶν ἐλεγχῶν. *O.* ἐπιπέσοι ἐπὶ τῶν ἐλεγχῶν.

28. **וְהָיָה** 28. *O.* ἐπιπέσοι ἐπὶ τῶν ἐλεγχῶν. *A. S. O.* ἐπιπέσοι ἐπὶ τῶν ἐλεγχῶν.

29. **וְהָיָה** 29. *S.* ἐπιπέσοι ἐπὶ τῶν ἐλεγχῶν. *[Druif. A.] O.* ἐπιπέσοι ἐπὶ τῶν ἐλεγχῶν.

30. **וְהָיָה** 30. *O.* ἐπιπέσοι ἐπὶ τῶν ἐλεγχῶν. *A. S. O.* ἐπιπέσοι ἐπὶ τῶν ἐλεγχῶν.

16. *Heb.* Nam pedes eorum ad malum current, & festinant ad effundendum sanguinem. Pedes enim eorum in malitiam currunt, & veloces sunt ad effundendum sanguinem. *Mac in vetus editionibus non jacent, sed sunt in Hebraico, unde hoc distam apposuit Paulus in Epistola ad Romanos (3. 15.) Vul. pedes enim illorum ad malum currunt, & festinant ut effundant sanguinem.*

19. *Hebr.* Omnis concupiscentis concupiscentiam lucri. *A. S. Th.* Omnis avari avaritiā. *LXX.* omnium consummantium iniquā. *Vulg.* Omnis avari.

Heb. animam patronorum ipsius capiet. *S.* animam eorum ab ipsis capiet. *LXX.* suam ipsorum animam auferunt. *Vulg.* animas possidentium rapiunt.

20. *H.* in platea. *LXX.* in exitibus. *Alius.* in bivuis. *Vulg.* foris.

H. A. S. Th. dabit vocem suam. *LXX.* cum libertate agit. *Vul.* dai vocem suam.

21. *Hebr.* clamabit. *A. S. LXX. Th.* predicat. *Vulg.* clamitat.

22. *H.* Usquequo simplices diligeris simplicitatem. *A.* Usquequo infantes diligitis infantiam. *LXX.* Quanto tempore simplices inhaerent justitiæ. *Vulg.* Usquequo parvuli diligitis infantiam.

Heb. S. & stulti odio habebant scientiam. *A. & imprudentes. . . scientiam. LXX.* impii facti oderunt sensum. *Vul. & imprudentes odibunt scientiam.*

23. *Hebr.* Convertimini ad increpationem meam. *S.* Convertimini ad redargutionem meam. *LXX.* Et subiecti facti sunt redargutionibus. *Vul.* Convertimini ad correptionem meam.

Heb. eructabo vobis spiritum meum. *A. Th.* scaturire faciam vobis spiritum meum. *LXX.* proferam vobis mei spiritus dictionem. *Vulg.* proferam vobis spiritum meum.

24. *Heb. Vulg.* extendi manum meam. *A. S. Th.* extendebam manum meam. *LXX.* extendebam sermones.

25. *Heb.* & feriari fecistis. *S. Th.* dissipastis. *LXX.* irrita faciebatis. *Alius.* irrita fecistis. *Vulg.* despectistis.

Hebr. noluitis. *LXX.* rebelles fuistis. *Alius.* non attendebatis. *Vulg.* neglectistis.

Heb. in exitio vestro. *A.* scatebra. *S.* pasto. *LXX.* vestra perditione. *Vul.* in inierita vestro.

H. A. S. Th. Vulg. subsannabo. *LXX.* gaudebo.

27. *Hebr.* veluti turbo. *A.* sicut turbo. *LXX.* sicut procella. *Vul.* quasi tempestas.

H. coarctationem. *A.* inundatio. *LXX.* obsidio. *Th.* festinatio. *Vulg.* angustia.

28. *Heb. Alius, Vulg.* Tunc invocabunt me. *LXX.* Erit enim cum invocabitis me.

29. *H. S. Th.* pro eo quod odio habuerunt. *LXX.* oderunt enim. *Vulg.* eo quod exosam habuerint.

H. Vul. & timorem Domini. *LXX.* verbum

וְיָסֹסֶינָה
 12 א. Σ. Θ. Ο. Οὐκ ἐξεδίξασιν. Ο. Οὐδὲ
 ἔλασαν.

13 Α. διόνος, Σ. Θ. πρῶξινος, Ο. ἐμ-
 κίλειος.

31. Α. Βουλδοματων, Σ. Θ. ἄγ-
 Βουλας, Ο. ἀπεβίως.

32. Σ. ὅτι ἀποτροφή
 κούειν ἀνδρά ἀποκί. Ο. ἀλλ' ὡς γὰρ ἀδίκων ἡ-
 ποτιος, φρεβύσιοντων.

Α. Σ. ἡ ἐδύκωια
 ἀφροσύνη ἀμελή αὐτίκα. Ο. ἢ ἀφροσύνη ἀμελής
 ἀλλ'.

33. Ο. χαρτοκοσμήσθ' ὡς ἐλάδῃ. Α. Α. Δ.
 ἀπρακτοσύνη ἐν ἐλπίδι ποικησίας.

autem Domini. *Alius*, religionem autem.

30. *Hebr.* non acquieverunt. *A. S. Th.* non
 susceperunt. *LXX.* neque volebant. *Vulg.* non
 acquieverunt.

Heb. spreverunt. *A.* detrectabant. *S. Th.* ir-
 ritaverunt. *LXX.* sublinnabant. *Vul. & deira-*
xerunt.

31. *Heb.* de consiliis suis. *A. Vulg.* consiliis.
S. Th. consultationibus. *LXX.* impietate.

32. *Hebr.* quia aversio simplicium interficiet
 eos. *S.* quia aversio infantium interficiet eos.
LXX. pro eo enim quod injuriam inferebant
 parvulis interficientur. *Vul.* aversio p-ventorum
 interficiet eos.

Heb. & tranquillitas stultorum perdet eos.
S. & prosperitas amentium interficiet eos.
LXX. & examinatio impios perdet. *Vulg. &*
prosperitas stultorum perdet illos.

33. *Heb.* habitabit fiducialiter. *LXX.* habita-
 bit in spe. *Alius*, requiescet in spe confidens.
Vulg. absque terrae requiescet.

Notæ & variæ Lectiones ad Cap. I. Proverbiorum.

v. 1. Α. ἀγλάσας. Drusus. Sic solet Aquila ver-
 tere, & aliquando etiam Symmachus & Theodotian,
 ut videtur in Lexico Græco. Symmachus aibi vertit,
 σπορσμίη.

v. 2. Σ. ἔραϊν βένιστοιμασίς (σλ. σινεράς.) In hunc
 locum hæc habet unus Regius, qui est Procopii, ἔρα-
 ἢ ἢ καὶτοῖ ἐμυλονωτῆς εαφισίωσιν ἐαδ' ἀνωβίος, ὡς φρο-
 σύνης, ἀλλὰ ποικησίας λόγος. Α. *Hæc reliqui Interpretes*
clarius expriment, dicentes, non prudentia, sed in-
telligentia vicia.

v. 3. In *Ilud* vlt' Ο. διαπορεύων ἐλάδῃ, sic habent
 duo Regii, ἢ δὴ πὸ ἐλαδίαν ἢ πὰρ λαόνος, ὡς ἄλλοι
 πὸ ἀλάδῃ, id est, *secundum Hebræicos & reliquos*
idem, verum, non habentur.

Ibid. ὡς λαῖτα, ἔγειν ἢ ἠδύττωνος. Sic Regius unus
 ex Origene. Illi autem Reliqui legisse videntur ὀργων,
 vel ob vocis affinitatem ita vertunt, ut sæpe con-
 tingit.

v. 4. Α. ἐωζομίας &c. Drusus. Sic vocem πῆρ
 vestere solet Aquila Vide Job. 5. 2. Prov. 14. 15. &
 Osee 7. 11.

Ibid. Σ. ἀδῶν &c. Drusus. Alibi autem vertere
 solet Symmachus ἰπῶνα, vel ἄγλαστῶμια.

v. 6. Α. Θ. ἐμυλονωτῆς &c. Sic tres Regii. Drusus vero
 uni Aquilæ adferibit.

v. 7. Α. Δ. Θ. ἦν. Hoc quasi Scholion adfert Drusus;
 sed videtur altera Interpretatio.

Ibid. Α. Σ. Θ. ἢ ἀφροσύνη. Drusus. Sic vocem ἐπύνη
 vertere solent 3. Interpretes.

v. 9. Α. ὅτι ἀφροσύνη &c. Drusus.

Ibid. Α. ἀφροσύνη. Drusus. Scholion autem, siue
 alius Int. habet, πρὸς ἴση. Sic vocem παρ vertunt
 LXX. Interpretes Jud. 8. 16.

v. 11. Α. Σ. Θ. ἀφροσύνη &c. Drusus.

Ibid. Α. ἀφρο. Drusus. Sic solet Aquila vocem πρ
 vertere.

v. 13. Α. Θ. ἀφρο πρ. Sic etiam Cant. 3. 7. Σ.
 ἀφρο. Drusus.

Ibid. Α. Θ. τῆμια. Σ. τῆμια. Editio Romana habet
 Α. Σ. Θ. τῆμια. Sed non dubium quin Symmachus
 τῆμια habuerit, ut quadraret cum voce ἀλάδῃ.

Ibid. Α. ἀφροσύνη. Druf. Sic solet Aquila vocem ἦν
 vertere. Vide Lexica.

v. 14. Α. Δ. ἐλάδῃ ἐν πρὸς. Drusus, qui id totam
 Scholion adfert, estque haud dubie versio ipsa
 Ibid. Α. Δ. ἐν πρὸς ἦν. Videtur Aquilæ esse. Dr-
 usus id quasi Scholion adfert, ut supra.

v. 17. Α. Δ. ἦν ἐν πρὸς &c. Drusus.

Ibid. Α. Θ. ἐλάδῃ Σ. ἀφροσύνη. Drusus.

v. 18. Ο. ἢ πρὸς &c. Hinc lectionem & subjunc-
 tionem notam ex Procopia in Codicibus Regiis repe-
 riamus.

v. 19. Α. Σ. Θ. παρὸς ἀφροσύνης &c. Drusus.

Ibid. Σ. πρὸς ἀφροσύνης &c. Idem.

v. 20. Α. Δ. ἢ ἀφροσύνη. Procopius sic habet, ἢ ἢ
 πρὸς ἀφροσύνης, ἢ ἀφροσύνη. Sic in Regiis Codicibus
 supra dictis.

Ibid. Α. Σ. Θ. ἢ ἀφρο &c. Drusus.

v. 21. Α. Σ. Ο. Θ. ἀφροσύνη. Hoc in Schedis meis re-
 perit unde vero prodeat non memini.

v. 22. Α. ἦν πρὸς &c. Drusus.

Ibid. Α. ἢ ἀφροσύνη. Unus Cod. Σ. ἢ ἀφρο &c. Druf.

v. 23. Σ. ἀφροσύνη &c. Drusus.

Ibid. Α. Θ. ἀφροσύνη &c. Drusus. Sic item vertit
 Aquila Malin. 77. 2.

v. 24. Α. Σ. Θ. ἀφροσύνη πρὸς πρ. Drusus.

v. 25. Σ. Θ. ἢ ἀφροσύνη &c. Drusus.

Ibid. Α. Δ. ἢ ἀφροσύνη. Sic unus Codex.

v. 26. Ex Drusio. Vertentur autem, ut videtur,
 Aquila, ἀφροσύνη ἦν, Symmachus vero σινερά
 ἦν.

Ibid. Α. Σ. Θ. ἀφροσύνη. Drusus.

v. 27. Α. ἀφροσύνη. Idem. Sic autem vertere solet
 Aquila. Vult in utroque Lexico.

Ibid. Α. ἀφροσύνη &c. Idem.

v. 28. Α. Δ. ἢ ἀφροσύνη πρὸς πρ. Sic Druf. Vultur
 esse lectio Reliquorum.

v. 29. Σ. Θ. ἀφροσύνη. Sic Edit. Romana. Dr-
 usus illam versionem Aquilæ & Theodotianam tribuit.

Ibid. Α. Δ. ἢ ἀφροσύνη. Drusus.

v. 30. Α. Σ. Θ. ἢ ἀφροσύνη. Idem.

Ibid. Α. ἀφρο. Σ. Θ. ἀφροσύνη. Idem.

v. 31. Α. ἀφροσύνη &c. Idem.

v. 32. Σ. ἢ ἀφροσύνη &c. Idem.

Ibid. Α. Σ. ἢ ἀφροσύνη &c. Idem.

v. 33. Α. Δ. ἀφροσύνη &c. Idem.

J E R E M I Æ CAPUT PRIMUM.

יְהוָה בְּנֵי דַבְּרוּ 1. Ebr. ἐπὶ οἱ λαοὶ
λόγοι Ιερουσαλήμ. O. ὁ ῥῆμα ἔειπεν
ὁ ἐγγύς ἐστὶ Ιερουσαλήμ τῆ Χελκίαι.

עֲשׂוּנוּ תוֹלְדוֹתָם 3. A. S. O. εὐας ἢ μετα-
κασίας Ιερουσαλήμ. O. εὐας τῆς ἀρχαιολογίας
Ιερουσαλήμ.
וְיָרֵחַ יוֹ. * A. O. ἔ κατασφῆ.

הָאֵן אֲנִי עֹמֵד בְּרֵשֶׁת הַיַּמִּים 11. A. S.
* ἐγὼ ἔρω. O. βασιλείαν κερύνειν. O. ἀμυγ-
δαλίαν ἐγὼ ἔρω. O. Σύρος ἔ. Εὐγγύος, ἀμυγ-
δαλίαν.

הָאֵן אֲנִי 13. * A. O. ἐγὼ ἔρω.
מַלְכוּת מִלְכוּת 15. O. βασιλείας ἢ γῆς ἀπὸ
βορρᾶ. O. βασιλῆας ἀπὸ βορρᾶ.

מִתְרַחֵק 17. Oἱ λαοὶ, μήποτε πλοηθῆσαι οὐ
ποιῶσα. O. μηδὲ πλοηθῆς.

קָחֵנּוּ הַנְּהַ אֲנִי 18. * S. ἐγὼ εἶ : O. εἶδὲ τῆ
ῥαξί σ.

לְבַר וְלַעֲזָר * A. O. ἔ. εἰς εἶδος σιδερέω.

וְלַעֲזָר * O. ἔ. οἱ ἱερεῖς αὐτῶν.

1. **H** Ebr. Verba Jeremix filii Chelcix.
Heb. & reliqui, Verba Jeremix filii
Chelcix. LXX. Verbum Dei quod factum est
super Jeremiam filium Chelcix. Vul. Verba Je-
remix filii Helcia.

3. Heb. A. S. Th. Vul. usque ad transmigra-
tionem Jerusalem. LXX. usque ad captivita-
tem Jerusalem.

10. Heb. & ad destruendum. * A. Th. & de-
moliendum. Vul. & dissipet.

11. Heb. virgam amygdali ego videns. A. S.
Vulg. virgam vigilantem ego video. LXX. bac-
culum nucem. Th. virgam amygdalinam ego
video. Syrus & Hebraeus, amygdalinam.

13. Heb. ego videns. * A. Th. Vul. ego video.

15. Heb. Vul. regnorum Aquilonis. LXX. re-
gna terræ ab Aquilone. Th. regnorum ab Aquil-
lone.

17. Heb. & Reliqui, ne forte timere te fa-
ciam. LXX. neque exterreatis Vul. nec enim
timere te faciam.

18. Hebr. & ego ecce dedi te. * S. ego au-
tem : LXX. ecce posui te. Vul. ego quippe dedi
te.

Hebr. & in columnam ferri. * A. Th. Vulg.
& in columnam ferream.

Hebr. sacerdotibus ejus. Th. & sacerdotibus
eorum. Vulg. & sacerdotibus.

Notæ & variæ Lectiones ad Cap. I. Jeremiæ.

v. 1. Ebr. ἐπὶ οἱ λαοὶ, λόγοι Ιερουσαλήμ. Origen.
Hieron. 19. in Jeremiam.

v. 3. A. S. O. εὐας τῆς μετακασίας. Sic Dositheus ex His-
tophymo, qui ait alius omnes vetuisse, transmigra-
tionem.

v. 10. * A. O. ἔ. κατασφῆ. Mf. Jcf. Hieronymus
vero : Hoc quod nos de Hebraico addidimus, dissipet,
sive deponas, in LXX. non habetur.

v. 11. Hieronymus : Amygdalis & Symmachus virgam
vigilantem. Theodoretus vero amygdalinam transluce-
ntem. Et infra : SAGED nun dicitur : vigilia sacrum,
vel vigil, sive vigilans, SOCED : unde in posteritibus
parvas vigilans hoc nomine appellatur. Mf. vero Jcf.
* A. S. O. ἐγὼ ἔρω, quod desideratur in LXX. Theo-
doretus vero ait : ἔ. οἱ Σύροι ἔ. Εὐγγύος, ἀμυγδαλίαν.

v. 13. * A. O. ἐγὼ ἔρω. Mf. Jcf.

v. 15. O. βασιλῆας τῆς βορρᾶ. Idem.

v. 17. Hieronymus : Ne timeas a facie eorum, sive
ut LXX. & ceteri habent Interpretes, ne forte time-
re te faciam. Et est sensus juxta translationem nostram :
Noli timere a facie eorum &c. In Notis Edit. Rom.
ex aliquot Exemplaribus adfertur hæc v. O. lectio,
μηδὲ πλοηθῆσαι οὐ ποῖσα. Hieronymus legit hæc du-
bie positam, & sic interpretari solent v. 30. In Editione
v. O. hodierna, μηδὲ πλοηθῆς.

v. 18. * S. ἐγὼ εἶ : Mf. Jcf. quia hæc cum dices-
sent in LXX. ex Symmacho in Editionem Hexaplamam cum
asterisco translata sunt.

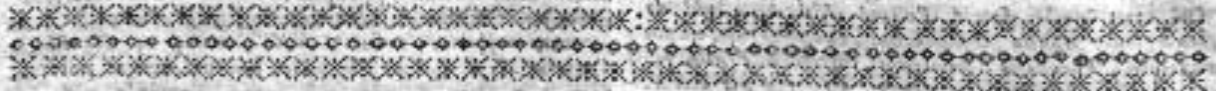
Ibid. * A. O. ἔ. οἱ ἱερεῖς αὐτῶν. Idem.

Ibid. O. ἔ. οἱ ἱερ. Mf. Jcf.

J E R E M I Æ CAP. II.

וְהָיָה דְבַר הַיְהוָה אֵלַי 1. Ebr. Et fuit verbum Domini ad me
dicendo : Vade & clamabis in auribus
Jerusalem. O. ἔ. ἐγγύς λόγος κυρίου πρὸς
μέ λέγων, κερύνειν ἔ. ἀνάγκη εἰς τοῖς αὐτοῖς
Ιερουσαλήμ, λέγων.

1. **H** Ebr. Et fuit verbum Domini ad me
dicendo : Vade & clamabis in auribus
Jerusalem dicens. * Th. Et factum est verbum
Domini ad me dicens : Vade & lege in auribus
Jerusalem. Vulg. Et factum est verbum Domini
ad me dicens : Vade & clama in auribus Jeru-
salem.



LEXICON HEBRAICUM AD HEXAPLA.

אֲבִיבָה אֲבִיבָה, tenera, i. tenera fruges. *Aquila*, *Symmachus*, *Levit.* 2. 14. in *Append.* *וּבִבְרָתָא* fruges, *Inerti*, *Exod.* 23. 24. *Ad LXX.* *Interpretis* semper, *וּבִבְרָתָא* fruges, *Hinc* mensis novarum frugum, *qui est Martius*, *Pateris*, *pariter* & *reventio- nis* *verbum*, fruges virides, culmi, arista virentes, *Aquila* & *Theodotus*, *Ezech.* 3. 15. *אֲבִיבָה* *לֵב* *Grecis* litteris exprimitur, *וּבִבְרָתָא*.

אֲבִיבָה אֲבִיבָה, horta, vel species, *Aquila*, *Job.* 8. 12. *Abi Symmachus*, *וּבִבְרָתָא* autumnalis fructus, *qua sensu* *perisset* *etiam* *inhiberi* *apud* *Aquilam*. *Vulg.* *forma* *Abi*, *viror*, *fructus* *teccens*.

אֲבִיבָה *Chaldaice*, *viror*, *virens*, *fructus* *teccens*. *Dan.* 4. 2. *Legitur* & *אֲבִיבָה*.

אֲבִיבָה *Aquila*, *וּבִבְרָתָא*, *Symm.* *וּבִבְרָתָא*, *perit* *Job.* 4. 11. & *sic* *frequenter*. *Vide* *Lexicon* *Graecum*. *וּבִבְרָתָא* *וּבִבְרָתָא*, *dissipabitur* *in* *vaporem*. *Ezech.* 12. 11.

In *Piel* *Prov.* 1. 22. *וּבִבְרָתָא* *וּבִבְרָתָא*, *interficiet*, *aut*, *perdet* *eos* *Ag. Symm.* & *Hesai.* 26. 14. *Symm.* *וּבִבְרָתָא*, & *disperidit* *וּבִבְרָתָא*, *perdet*. *וּבִבְרָתָא* *וּבִבְרָתָא*, *perdit* *aut* *perdet* *A. Th.* *Eccles.* 7. 7.

In *Hiphil* *וּבִבְרָתָא* *וּבִבְרָתָא*, *perdit*, *Theodotus*, *Ezech.* 30. 15. *In* *forma* *Chaldaica* *amissa* *וּבִבְרָתָא*, *וּבִבְרָתָא* *ad* *pendendum*. *Dan.* 2. 12. & *alibi*.

In *Hophal* *Chald.* *perditum* *facit*, *ubi* *etiam* *amittitur* & *וּבִבְרָתָא* *perditum* *est*. *Dan.* 7. 11. *וּבִבְרָתָא* *per* *perditum*, *Levit.* 6. 3.

אֲבִיבָה *perditio*, *vel*, *perditionis* *locus*. *Prov.* 13. 12. *ubi* *LXX.* *וּבִבְרָתָא*, *veritatem*.

אֲבִיבָה *idem*.

אֲבִיבָה *perditio*, *Escher* 3. 6. & 5. 6.

אֲבִיבָה *וּבִבְרָתָא*, *וּבִבְרָתָא*, *Inerti*, 2. *Reg.* 13. 15. *וּבִבְרָתָא*. *Inerti*, *Jud.* 11. 17. & *alibi*, *volebat*, *valuit*, *passum* *Omnes* *וּבִבְרָתָא*, *inceptum* *A. S. Th.* *Prov.* 1. 30. *Item*, *וּבִבְרָתָא* *veritatem*, *S. Ezech.* 26. 8. *וּבִבְרָתָא* *et* *per* *וּבִבְרָתָא*, *Inimicitia* *S. Job.* 9. 26. *qua* *loco* *R. David* *verbum* *וּבִבְרָתָא*, *explicat*, *desiderium*.

אֲבִיבָה *וּבִבְרָתָא*, *pater*, *Omnes* & *metaphorice*, *inventor*, *doctor*, *princeps*, *dominus*, *auctor*. *Sunt* *etiam* *pro* *majoribus* & *etatis* *quomodocumque* & *Latine*. *Plurale* *וּבִבְרָתָא*, *Pater*, *Major*. *Quasdam* *etiam* *אֲבִיבָה* *pater* *tuus*, *וּבִבְרָתָא* *pater* *ejus*. *Plurale* *וּבִבְרָתָא* *patrum* *meorum*, *Dan.* 2. 23. *וּבִבְרָתָא* *patrum* *eorum*, *Esdra* 4. 13. *וּבִבְרָתָא* *patres* *nostri*, *Esdra* 5. 12.

אֲבִיבָה *א. וּבִבְרָתָא*, *Psal.* 1. 9. *S. וּבִבְרָתָא*, *Psal.* 11. 5. & *alibi*, *pauper*, *mendicus*, *egenus*. *Sic* *וּבִבְרָתָא*, *Septuaginta*, & *Recentior*. *Plurali* *וּבִבְרָתָא* *egeni*, *pauperes*.

אֲבִיבָה *LXX.* *וּבִבְרָתָא*, *capparis* *S. & וּבִבְרָתָא*, *labiata*. *Sed* *וּבִבְרָתָא* *ex* *codem* *Symmacho* *Latine* *hanc* *lecturam* *affert*, *spiritus* *fortitudo*, *hinc* *fit* *mendax*. *Nam* *quid* *affinitatis* *habet*, *וּבִבְרָתָא*, *labiata*, *cum* *hac* *interpretatione* *Latina*, *spiritus* *fortitudo*. *Eti* *enim* *וּבִבְרָתָא* *aliquo* *modo* *quadrare* *possit* *ad* *vocem* *fortitudo*, *quasiam* *illa* *וּבִבְרָתָא*, *spiritus* *Alii*, *appetitus*, *concupiscentia*, *Eccles.* 12. 5.

Tom. II.

אֲבִיבָה *LXX.* *וּבִבְרָתָא*, *tumultus*. *Vulgata* *ex* *Abi*, *et* *putatur*, *Grecis* *Interpretibus* *וּבִבְרָתָא* *וּבִבְרָתָא* *causae* *patri* *ut*. *Abi*, *heu*, *huc*.

אֲבִיבָה *LXX.* *וּבִבְרָתָא* *וּבִבְרָתָא*, *verum* *enimvero*. *Vulgata* *autem* *ex* *quodam* *veteri* *Interprete*, *ut* *fit* *affixum* *est* *vocis* *וּבִבְרָתָא*, *Pater* *mei*. *Abi*, *pro* *particula* *operandi*, *ad*, *o*, *habere*.

אֲבִיבָה *וּבִבְרָתָא* *LXX.* *וּבִבְרָתָא*, *mactationes*. *Vulgata*, *conjuratio*. *Abi*, *cuspis*, *inuro*. *Abi*, *terror*, *clamor*.

וּבִבְרָתָא *Vide* *infra* *in* *וּבִבְרָתָא*

אֲבִיבָה *וּבִבְרָתָא* *LXX.* *וּבִבְרָתָא*, *devotio*. *Hesai.* 9. 18. *Abi*, *elevat* *se* *vel* *elevatur*. *Vulg.* *convolutio*. *Quidam*, *in* *minutissimum* *pulverem* *abibat*, *quasi* *ab* *וּבִבְרָתָא* *Capit* & *וּבִבְרָתָא* *permutatio*.

אֲבִיבָה *וּבִבְרָתָא*, *luxit*, *A. Th.* *Ezech.* 7. 26. *In* *Hiphil*, *וּבִבְרָתָא* *induxi* *luctum*. *Vulg.* *Ezech.* 31. 15.

In *Hiphil*, *וּבִבְרָתָא* *luxit*.

אֲבִיבָה *וּבִבְרָתָא*, *luctus*.

אֲבִיבָה *lucens*; *et* *etiam* *nomen* *proprium* *loci*. *Pisat*.

אֲבִיבָה *lucetates*. *Recentior*. *וּבִבְרָתָא* *lucetes*.

וּבִבְרָתָא *Vide* *in* *וּבִבְרָתָא*

אֲבִיבָה *וּבִבְרָתָא*, *maxilla*. *Gen.* 41. 21. *in* *Appendice*, *LXX.* *וּבִבְרָתָא*, *valde*. *Inc.* *וּבִבְרָתָא*, *revera*. *Reg.* 14. 5. *Verbum* *וּבִבְרָתָא*, *וּבִבְרָתָא*, *וּבִבְרָתָא*, *verum*, *Abi* *etiam*, *verumtamen*, *imo*.

אֲבִיבָה *וּבִבְרָתָא*, *lapis*; *Omnes*, & *metonymice*, *pondus*, *perpendicularum*, *massa*, *S. וּבִבְרָתָא*, *pondus*. *Proverb.* 17. 8.

אֲבִיבָה *Inc.* & *Th.* *וּבִבְרָתָא*, *pondera*. *Vide* *Lexicon* *Graecum*. *S. וּבִבְרָתָא*, *fundamenta*, *quia* *ex* *lapideis* *sunt*. *Hesai* 14. 9.

אֲבִיבָה *Chald.* *lapis*, *Dan.* 1. 34.

אֲבִיבָה *וּבִבְרָתָא*, *sellae* *portamentum*, *vel* *sigillum* *pro* *וּבִבְרָתָא*.

אֲבִיבָה *A. וּבִבְרָתָא*, *balteus*, *cingulum*. *S. LXX.* *וּבִבְרָתָא*, *cingulum*. *Exod.* 29. 9. *Et* *sic* *Abi*, *Balteus*, *cingulum*.

אֲבִיבָה *laginate* *וּבִבְרָתָא* *Th.* *וּבִבְרָתָא*, *laginatus*, *Proverbiorum* 15. 17. *Aquila*, *וּבִבְרָתָא*, *in* *praesepe* *ponitur*. *Prov.* 14. 4. *Ibid.* *Th.* *וּבִבְרָתָא* *in* *praesepe* *ponitur*, *locabitur*. *S. LXX.* *וּבִבְרָתָא* *praesepe*. *A* *וּבִבְרָתָא* *igitur* *etiam* *pro* *verbo* *habetur*. *Verum* *lange* *distin- gnu* *istis* *accipitur* *וּבִבְרָתָא* *apud* *Aquilam*, & *וּבִבְרָתָא* *apud* *Theodotum*. *Nam* *Aquila* *dicit* *Ubi* *non* *sunt* *boves*, *in* *praesepe* *ponitur* *proventus* *electus*, *id* *est*, *accumulatur*, *sed* *non* *pascuntur* *bobes*; *Theodotus* *autem* *in* *multitudine* *bonum* *in* *praesepe* *reponit* *fructus*, *aut*, *reponuntur* *fruges*, *bobes* *scilicet* *pascendi*. *Plurali* *וּבִבְרָתָא* *praesepe*, *Job.* 39. 12.

אֲבִיבָה *LXX.* *וּבִבְרָתָא*, *granaria*, *horrea*.

אֲבִיבָה *LXX.* *וּבִבְרָתָא*, *pulvis*, *cuspis*, *Cont.* 54. 5.

אֲבִיבָה *idem*.

In *Niphal* *וּבִבְרָתָא*, *luctari*. *וּבִבְרָתָא* *A. S.* *וּבִבְרָתָא*, *vol- vebatur*, *LXX.* *וּבִבְרָתָא*, *luctabatur*, & *sic* *Vulgata* *Inertus*, *וּבִבְרָתָא*, *quasi* *dicit*, *in* *pulvere* *volu- tabat*, *ut* *solent* *ii* *qui* *luctantur*. *Gen.* 32. 24.

E e e